

Алешина Алина Борисовна

ФОРМИРОВАНИЕ КРЕАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РАЗВИТИЮ РЕЧИ

В статье обосновывается необходимость формирования креативной компетенции у иностранных учащихся; приводится список умений, входящих в состав данной компетенции; раскрываются основные положения методики обучения говорению с использованием креативных приемов и заданий. Дается пример использования креативного приема "мозговой штурм" на занятиях по развитию речи в группах иностранных учащихся базового уровня владения русским языком как иностранным.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/45.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 10(64): в 3-х ч. Ч. 3. С. 169-171. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/10-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 372.881.161.1

В статье обосновывается необходимость формирования креативной компетенции у иностранных учащихся; приводится список умений, входящих в состав данной компетенции; раскрываются основные положения методики обучения говорению с использованием креативных приемов и заданий. Дается пример использования креативного приема «мозговой штурм» на занятиях по развитию речи в группах иностранных учащихся базового уровня владения русским языком как иностранным.

Ключевые слова и фразы: коммуникативная компетенция; креативная компетенция; креативные приемы; русский язык как иностранный; мозговой штурм.

Алешина Алина Борисовна

*Российский государственный педагогический университет имени А. И. Герцена
adl87@mail.ru*

ФОРМИРОВАНИЕ КРЕАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РАЗВИТИЮ РЕЧИ

В последние годы некоторыми учеными (Л. В. Красильниковой, Н. Г. Кизриной, И. Е. Бряковой, О. Ф. Остроумовой, С. М. Наседкиной и др.) поднимается вопрос о роли креативности в процессе формирования вторичной языковой личности. Основным направлением мысли в этом ключе является необходимость развития творческого мышления у учащихся в процессе обучения иностранным языкам в рамках личностно-ориентированного подхода. При этом иностранный язык рассматривается как платформа, потенциал которой можно использовать как средство воспитания креативной личности обучаемых. Для этого учащимся предлагаются различного вида творческие задания на языковом материале, нацеленные на развитие таких качеств, как воображение, интуиция, смекалка, сообразительность, гибкость мышления и т.д.

Мы же вслед за С. Л. Буковским, О. А. Гордиенко, Роем Бордманом и другими отечественными и зарубежными методистами исходим от обратного и полагаем, что креативные приемы и задания необходимы в обучении иностранным языкам и, в частности, русскому языку как иностранному, в большей мере для формирования коммуникативной компетенции у учащихся. Такая позиция продиктована, прежде всего, тем, что «нормальное использование языка носит новаторский характер в том смысле, что многое из того, что мы говорим в ходе нормального использования языка, является совершенно новым, а не повторением чего-либо слышанного раньше» [2, с. 23]. Неоспоримым является тот факт, что любое общение непредсказуемо и для решения жизненных коммуникативных задач обучаемым необходимо уметь ориентироваться в неожиданных проблемных ситуациях, уметь в условиях ограниченного времени аккумулировать имеющиеся языковые знания и речевые навыки и трансформировать их согласно конкретной задаче. Исходя из этого, мы полагаем, что формирование коммуникативной компетенции невозможно без сформированности у учащегося креативной компетенции, так как без умения использовать русский язык свободно в любых непредвиденных проблемных жизненных ситуациях невозможно утверждать полноценное овладение им. Креативная компетенция понимается нами как совокупность креативных умений, позволяющих осуществлять речевую деятельность, создавая уникальные высказывания и адаптируя имеющиеся языковые знания и речевые навыки под новые условия общения.

Результатом сформированности креативной компетенции являются следующие речевые умения:

- умение порождать нешаблонное, оригинальное речевое высказывание;
- умение аккумулировать и трансформировать имеющиеся языковые знания и речевые навыки для решения «нетрафаретных» коммуникативных задач;
- умение быстро подбирать языковые и речевые средства для успешного участия в коммуникации и достижения целей общения;
- умение прогнозировать направление развития коммуникативного акта и, как следствие, своевременно реагировать на реплики партнера, а также внеязыковые сигналы, и адаптировать свои высказывания согласно новым условиям ситуации общения;
- умение «видеть», «читать» ситуативные подсказки, чувствовать недосказанность, а также умение восстановить общий смысл по отдельным высказываниям;
- умение воздействовать на собеседника (заинтересовать, расположить к себе, включить его в разговор, «переключиться», подстроиться под него).

Формированию креативных умений, несомненно, нужно уделять должное внимание на занятиях по всем аспектам языка и речевой деятельности. Однако поскольку творческие языковые умения играют наибольшую роль именно в ходе неподготовленной коммуникации, особое место в формировании креативной компетенции отводится занятиям по развитию устной речи.

Рассмотрим пример использования креативных приемов и заданий на занятиях по дисциплине «Развитие речи» на начальном курсе, которая направлена на формирование у студентов-иностранцев навыков и умений говорения. Содержание дисциплины составляет набор устных тем, речевых интенций и лексических единиц, определенных государственным стандартом и программой обучения факультета русского языка как иностранного (далее РКИ). Результатом овладения содержанием дисциплины является формирование устной коммуникативной компетенции, соответствующей I сертификационному уровню владения русским языком.

Внимательно изучив уже существующие в психологии и методике креативные приемы (например, драматизация, мозговой штурм, ассоциирование и др.), мы адаптировали их согласно нашим целям, а также разработали набор собственных креативных приемов. Разработанные креативные приемы были разделены нами на две группы: дидактические и психологические. Дидактические обеспечивают практическую реализацию целей и задач обучения русскому языку. Психологические направлены на создание на занятии креативной среды, а именно такой атмосферы в аудитории, которая будет способствовать стимуляции познавательной активности, снятию речевой зажатости, раскрытию внутреннего творческого потенциала студентов.

Приведем пример дидактического приема, опишем его цель, технологию использования и несколько видов заданий, реализующих данный прием.

Дидактический прием «мозговой штурм» направлен на формирование у учащихся умений быстро и эффективно выражать свои мысли и идеи посредством русского языка, сравнивать, систематизировать и анализировать информацию. Прием реализуется в заданиях коммуникативного типа, где задает крайне узкие временные рамки, благодаря чему активизируется и ускоряется речемыслительная деятельность учащихся. Преподаватель описывает проблемную ситуацию или предлагает тему, после чего студенты за короткий промежуток времени (1-2 минуты) излагают как можно больше идей по решению проблемы или развитию темы. Из группы выбираются 1-2 «секретаря», фиксирующих любые, даже самые невероятные, идеи. По окончании «мозгового штурма» все идеи рассматриваются группой, обсуждаются и выбираются 1-2 самые продуктивные.

К примеру, на занятии по развитию речи на тему «Транспорт» в группах студентов базового уровня начального курса обучения преподавателем устно предлагалась следующая ситуация: «Вы едете домой на автобусе. К вам идет кондуктор и говорит: “Оплачивайте проезд!”. Вы ищете деньги, но их нет. Вы потеряли кошелек. Что вы будете делать?». Учащимися предлагались такие варианты, как выйти из автобуса, сказать кондуктору, что нет денег, и попросить проехать бесплатно, попросить денег у окружающих и др. Затем студенты обсудили варианты поведения в такой проблемной ситуации и выбрали несколько самых подходящих.

На одном из заключительных занятий по теме «В магазине» с целью активизации речевых навыков и выхода в коммуникацию, приближенную к естественным условиям общения, учащимся также предлагалось несколько проблемных ситуаций для «мозгового штурма»:

– У вас 500 рублей одной купюрой, мелочи нет. Вы пришли в продуктовый магазин, чтобы купить бутылку воды. Она стоит 32 рубля. У продавца нет сдачи.

– Вы в супермаркете расплачиваетесь за покупки на кассе. У вас очень много покупок. Сзади вас уже большая очередь. И вдруг вы видите, что цена за ваши покупки больше, чем вы думали, и у вас не хватает 200 рублей.

– Вы в супермаркете выбираете сок в стеклянной бутылке. Вы берете бутылку в руки, и вдруг она падает и разбивается. Все смотрят на вас.

Наличие проблемности в ситуациях или темах, предлагаемых для мозгового штурма, необходимо для того, чтобы вызвать заинтересованность обучаемых, спровоцировать проявление эмоций, ведь, как известно, учащиеся интенсивнее приобщается к процессу освоения языка, постигая его не только умом, но и эмоциями [1], поскольку для более успешного формирования коммуникативных умений необходим яркий стимул, вызывающий у учащихся желание поделиться своими мыслями, проявить индивидуальность и креативность. Ограниченность во времени при выполнении заданий, реализующих данный прием, в свою очередь, стимулирует развитие некоторых интеллектуальных качеств креативной личности, а именно оригинальности, находчивости, «беглости мысли» (возможности продуцировать большое количество идей за определенный промежуток времени), гибкости мысли (возможности продуцировать разнообразные идеи) и воображения, которые, на наш взгляд, необходимы для формирования умений, входящих в состав креативной компетенции.

Приведенные типы заданий, реализующих креативные приемы, позволяют учащимся, опираясь на имеющиеся языковые знания и речевые навыки, создавать новый речевой продукт, что требует от них речемыслительной активности, самостоятельности мышления и реализации субъектного опыта в учебно-познавательной деятельности.

В условиях глобализации, когда мир не знает границ, коммуникация становится формой конкуренции. Именно поэтому задачей современного языкового образования должно быть формирование креативной языковой личности студентов, что послужит залогом их свободного общения в любых ситуациях, включая неожиданные и проблемные, средствами иностранного языка.

Список литературы

1. **Мацхонашвили Н. К.** Об эффективности игровых заданий на практических заданиях по иностранным языкам в общей системе профессиональной подготовки бакалавров (из опыта работы со студентами, изучающими русский язык в Академии физического воспитания и спорта Грузии) // Педагогика, психология и медико-биологические проблемы физического воспитания и спорта. 2008. № 6. С. 51-54.
2. **Хомский Н.** Язык и мышление: монография / пер. с англ. Б. Ю. Городецкого. М.: Изд-во Московского ун-та, 1972. 122 с.

FORMATION OF FOREIGN STUDENTS' CREATIVE COMPETENCE IN CLASSES ON SPEECH DEVELOPMENT

Aleshina Alina Borisovna
Herzen State Pedagogical University of Russia
adl87@mail.ru

The article substantiates the necessity of foreign students' creative competence formation; presents the list of skills that are part of this competence; and reveals the basic regulations of methods of teaching speaking with the use of creative techniques and tasks. An example of using a creative technique of "brainstorming" in classes on speech development in the foreign students' groups of a basic level of proficiency in Russian as a foreign language is given.

Key words and phrases: communicative competence; creative competence; creative techniques; Russian as foreign language; brainstorming.

УДК 378.016:811.161.1

Изучение безэквивалентной лексики современного русского языка – важный этап в освоении русского языка иностранными слушателями. В статье раскрываются термин и понятие «безэквивалентные языковые единицы», перечисляются функции изучения безэквивалентной лексики, рассматриваются актуальные безэквивалентные языковые единицы русского языка, обозначаются подгруппы, на которые можно разделить безэквивалентные слова русского языка, выделяются этапы изучения новых слов, предлагается методика работы над новыми словами.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; лексика русского языка; безэквивалентные языковые единицы; подгруппы; этапы изучения новых слов; усвоение.

Бакирова Лена Рифхатовна, к. филол. н.
Уфимский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
bakirova.lena@bk.ru

**ИЗУЧЕНИЕ БЕЗЭКВИВАЛЕНТНОЙ ЛЕКСИКИ
НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Изучение безэквивалентных языковых единиц на занятиях по русскому языку как иностранному соответствует современным стандартам образования, рекомендуя выработать не только лингвистическую, коммуникативную компетенции, но и культурологическую компетенцию. Поэтому обучение русскому языку как иностранному должно проходить в русле лингвокультурологической концепции.

Безэквивалентные слова того или иного языка являются носителями и хранителями знаний культуры, поэтому изучение безэквивалентной лексики на занятиях по русскому языку как иностранному – процесс одновременно сложный и значимый, поскольку иностранные слушатели узнают не только лексическое значение нового слова, но и получают неизвестную им культурологическую информацию.

Безэквивалентная лексика, или безэквивалентные языковые единицы – предмет исследования такого научного направления, как лингвострановедение. Лингвострановедение, в свою очередь, является составной частью лингвокультурологии, поэтому они являются и ее предметом изучения [5].

Безэквивалентные языковые единицы – термин, введенный Е. М. Верещагиным и В. Г. Костомаровым. По мнению учёных, это «обозначения специфических для той или иной культуры явлений (гармошка, матрешка, лапти, самовар), которые являются продуктом кумулятивной (накопительной, закрепляющей опыт носителей языка) функции языка и могут рассматриваться как вместилища фоновых знаний, то есть знаний, имеющих в сознании говорящих» [Цит. по: Там же, с. 7]. Различия между языками обусловлены различием культур, и легче всего они демонстрируются на материале лексических единиц и фразеологизмов, поскольку номинативные средства языка наиболее прямо связаны с внеязыковой действительностью.

С точки зрения ученых безэквивалентная лексика – это слова, которые нельзя семантизировать с помощью перевода (они не имеют устойчивых соответствий в других языках, не имеют смысловых соответствий в системе содержания, свойственных другому языку), то есть «слова, план содержания которых невозможно сопоставить с какими-либо иноязычными лексическими понятиями» [3, с. 56]. Поэтому понятие «безэквивалентная лексика» включает в себя не только отсутствие эквивалента, но и причину такого отсутствия – «отражение словом специфической материальной и духовной культуры» [Там же, с. 58].

Безэквивалентная лексика относится к языковым единицам с национально-культурологическим значением, создающим национальный колорит текста. Это слова, обозначающие реалии той или иной национальной культуры. Реалии – предметы или явления материальной культуры, характерные для жизни (быта, культуры, социального и исторического развития) одного народа и чуждые другому.